

# Hong Kong Cultural Celebrations 香港傳統文化匯

## 13 - 29 April 2012 (17 days)

### Festival Details of Birthday of Lord Buddha 佛誕節慶詳情

#### Introduction 簡介

#### **Birthday of Lord Buddha**

The Birthday of Lord Buddha is a celebration of great reverence in Hong Kong's Buddhist temples. Buddhists pay their respects by visiting the temples to bathe statues of Buddha. This is a spiritual and solemn affair where devotees, whilst kneeling or standing, carefully pours fragrant water over the head and shoulders of the small Buddha statue, careful not to spill any of the water onto the ground. This ritual is believed to aid in one's own purification.

Celebrations centre round the major monasteries in Hong Kong. Po Lin Monastery on Lantau Island, home to the world's largest, seated, outdoor bronze Buddha, draws the biggest crowds at this time. Visitors can participate in the bathing ceremony, enjoy sumptuous Chinese vegetarian dishes and watch some astonishing Kung Fu performances by Shaolin monks at the monastery.

#### **佛誕**

傳說佛陀降生時，天上有九龍吐水，為他洗浴聖身，故此佛誕又稱「浴佛節」；後世為紀念佛誕，會舉行浴佛儀式，以表祝賀及供奉。在香港，佛誕當天會舉行一系列的禮佛慶典。位於大嶼山昂坪，毗鄰全世界最高戶外青銅坐佛的寶蓮禪寺，是頂禮膜拜的重地之一。寶蓮禪寺慶祝佛誕的節目，歷時七至八天。屆時，不論否佛教徒，都可以參與浴佛儀式。寺內會設置浴佛盆，盆中蓮台上放置一尊太子像，善信步行到像前，端正站立，行一問訊禮，然後舀一勺水，從太子像的頭上徐徐淋下，連續三次，香湯不可濺出，最後放下水勺，一問訊禮，即告完成。此外，旅客亦可於寺內觀賞特別為慶祝佛誕而舉辦的少林武僧功夫、變臉等文化綜藝表演。

#### **Celebration Activities for the Birthday of Lord Buddha 佛誕慶祝活動**

- Celebratory activities at the Po Lin Monastery, organised by Po Lin Monastery (22 – 28 April) 大嶼山寶蓮禪寺浴佛節 (4月22至28日)

Date	Time	Activities & Venue
22 – 28 April	9am – 4:30pm	Buddha bathing ritual for public (The Hall of Great Hero) 公眾浴佛儀式 (大雄寶殿)
22 April	3:30pm – 3:15pm	Cultural variety show including Shaolin Kung Fu, face changing, acrobats, etc. (Stage outside the Hall of Great Hero)
23 – 28 April	12:30pm – 1:15pm & 3:30pm – 4:15pm	文化綜藝表演包括少林功夫表演、變臉、雜耍等 (大雄寶殿前廣場)
22 – 28 April (tbc)	6pm – 7pm	Dharma talks to participants in the Great Compassion Repentance Service (Arhat Hall) (Languages: Cantonese, Mandarin) 佛經講座 (羅漢堂) (廣東話或普通話講解)

Free admission to all activities. Information is correct as of 12 March 2012 and may be subject to change. For the latest updates, please contact Po Lin Monastery: 2985 5248, 9am – 5pm daily.

以上活動入場費用全免。資料最後更新日期為 2012 年 3 月 12 日，其後或會更改。欲知最新詳情，請於每日上午 9 時-下午 5 時聯絡寶蓮禪寺，電話：2985 5248。

- Celebration of Buddha's Birthday – the Grand Blessing Ceremony for Worshipping Buddha's Parietal-bone Relic, organised by Hong Kong Buddhist Association (25 – 30 April). For details, please refer to below Appendix.

慶祝佛誕 - 香港佛教界迎請佛頂骨舍利瞻禮祈福大會 (4 月 25 至 30 日)。有關活動詳情，請參閱附頁。

- Buddha's Birthday Carnival 2012, organised by The Buddha's Light International Association of Hong Kong (28 April) 佛誕嘉年華 (4 月 28 日)

This carnival features vegetarian food stalls, game stalls, Buddha bathing booths, stage performances and more.

Time: 10am – 6pm  
Venue: Soccer Pitch No. 4 - 6, Victoria Park, Causeway Bay  
Admission: Free

嘉年華現場設有素食、遊戲、義賣攤位、浴佛亭、舞台表演及多項豐富節目。

時間: 上午 10 時 – 下午 6 時  
地點: 銅鑼灣維多利亞公園 4、5、6 號足球場  
入場: 免費

## Appendix 附頁

### Celebration of Buddha's Birthday – the Grand Blessing Ceremony for Worshipping Buddha's Parietal-bone Relic

慶祝佛誕- 香港佛教界迎請佛頂骨舍利瞻禮祈福大會

Event name 節目/活動名稱	Celebration of Buddha's Birthday – the Grand Blessing Ceremony for Worshipping Buddha's Parietal-bone Relic 慶祝佛誕- 香港佛教界迎請佛頂骨舍利瞻禮祈福大會
Organiser 主辦機構	Hong Kong Buddhist Association 香港佛教聯合會
Description of Event 活動簡介	<p>To commemorate the forthcoming 15th anniversary of Hong Kong's reunification with China and mark the 2556th year of the Buddha's birthday, the Hong Kong Buddhist Association is organizing "the Grand Blessing Ceremony for Worshipping Buddha's Parietal-bone Relic to pray for the citizens of Hong Kong. After appreciating the Relic, visitors can participate in the Buddha bathing ritual outside the venue.</p> 
Date 日期	25 - 30 April 2012 2012年4月25 - 30日
Time 時間	<u>Open to Public</u> 25 April 2012: 4:30 pm – 5:30 pm 26 April 2012: 2:00 pm – 10:30 pm 27 – 29 April 2012: 8:00 am – 10:30 pm 30 April 2012: 9:00 am – 10:30 am
Venue 地點	Hong Kong Coliseum 香港體育館
Ticket Price 票價	Please visit the event website <a href="http://www.relic2012.hk">www.relic2012.hk</a> , or call 2574 9371 for ticketing details. 請參閱活動網頁 <a href="http://www.relic2012.hk">www.relic2012.hk</a> 或致電 2574 9371 查詢票務詳情。
Ticketing Channel(s) 購票方法及地點	Hong Kong Buddhist Association 2/F, 338 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 香港佛教聯合會 香港灣仔駱克道 338 號 2 樓
Event website 節目/活動網站	<a href="http://www.relic2012.hk">www.relic2012.hk</a>
General Enquiry no. 查詢電話	2574 9371